

17 Октября 2016

IN RUSSIAN TERMS



ИДИОМЫ ВТОРОГО ПОДКАСТА

1. “Куда ни шло”

В значении “ещё приемливо”, допустимо, но уже на грани

Пример первый: Дочь - подросток собирается на дискотеку. Она надела модные рваные джинсы, полупрозрачную майку. Перед тем как выйти из дома, она спрашивает родителей: “Ну как вам?” Родители, посмотрев критически на дочь: “Ну, это ещё куда ни шло. В прошлый раз ты вообще полуголая из дома вышла!”, то есть здесь явно слышна критика:)

Ситуации, когда ожидаешь меньшего, а получаешь что-то вполне приемлимое

Пример второй: Туристы в желании сэкономить, заказывают отель две звезды и приехав туда и получив ключи от номера, видят, что всё не так уж и плохо. Довольно даже чисто и уютно. В такой ситуации уместно сказать: “Эта гостиница - ещё куда ни шло: даже на все три звезды тянет!”

2. “С чего это вдруг”

Если вы услышите как ваши русскоговорящие друзья или знакомые на что-то реагируют и говорят: “С чего это вдруг?!” , то скорее всего они говорят о ситуации, когда что-то происходит неожиданно и совершенно не понятно, с чего бы это должно так получиться

Пример первый: Если вы неожиданно получаете письмо из банка, где вас уведомляют, что вам нужно сделать срочно платёж за какую-то покупку, которую вы, например, не совершали. Вы можете сказать: “Нет, ну что это значит: с чего это вдруг я должен делать следующий платёж?!” Вы возмущены и вы хотите это подчеркнуть